

ДОГОВОР
между Российской Федерацией и Аргентинской Республикой
о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению
свободы

Российская Федерация и Аргентинская Республика, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание тесные связи, существующие между государствами,

желая способствовать возвращению осужденных к общественной жизни,

руководствуясь принципами гуманности и уважения прав человека, убежденные в том, что для достижения этой цели необходимо предоставление осужденным возможности отбывания наказания в государстве, гражданами которого они являются,

уверенные в том, что настоящий Договор является инструментом, служащим достижению этих целей,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Сфера применения Договора

1. Стороны на условиях, предусмотренных настоящим Договором, осуществляют возможно более широкое сотрудничество в области исполнения приговоров о назначении наказания в виде лишения свободы.

2. Лицо, осужденное к лишению свободы на территории одной из Сторон, может в соответствии с положениями настоящего Договора быть передано на территорию другой Стороны для отбывания назначенного ему наказания. В этих целях лицо, осужденное к лишению свободы, или его представитель могут ходатайствовать перед государством вынесения

приговора или перед государством исполнения приговора о передаче лица в соответствии с положениями настоящего Договора.

3. Запрос о передаче осужденного может быть представлен государством вынесения приговора или государством исполнения приговора.

Статья 2 Определения

Для целей настоящего Договора используемые термины означают следующее:

а) «государство вынесения приговора» – Сторона, в которой было назначено наказание осужденному и из которой может быть или был передан осужденный;

б) «государство исполнения приговора» – Сторона, которой может быть передан или был передан осужденный;

с) «осужденный» – гражданин государства исполнения приговора, который отбывает наказание в виде лишения свободы в соответствии с приговором;

д) «приговор» – вступившее в законную силу и подлежащее исполнению судебное решение о назначении наказания за совершенное преступление. Этот термин включает в себя приговор о назначении наказания в виде смертной казни, замененного в силу акта помилования или акта об амнистии на наказание в виде лишения свободы;

е) «наказание» – предусмотренное в приговоре наказание, включающее в себя лишение свободы;

ф) «представитель» – лицо или учреждение, которое в соответствии с законодательством Стороны уполномочено осуществлять действия в интересах осужденного или от его имени в соответствующих органах этой Стороны.

Статья 3

Обязательство по предоставлению информации

1. Государство вынесения приговора информирует осужденного о возможности применения к нему положений настоящего Договора и о правовых последствиях передачи осужденного.

2. Осужденный или его представитель может обратиться с ходатайством о передаче осужденного к государству вынесения приговора или к государству исполнения приговора.

В случае если осужденный или его представитель обратился к одной из Сторон с ходатайством о передаче, она в возможно короткие сроки уведомляет об этом другую Сторону, если считает, что в данном случае может быть применен настоящий Договор.

Статья 4

Центральные органы

Для целей выполнения настоящего Договора центральным органом со стороны Российской Федерации является Министерство юстиции Российской Федерации, со стороны Аргентинской Республики – Министерство юстиции и прав человека Аргентинской Республики.

Центральные органы Сторон взаимодействуют друг с другом непосредственно.

Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своих центральных органов.

Статья 5

Запросы и ответы на них

1. Запросы о передаче и ответы на них составляются в письменной форме, сопровождаются переводом на язык другой Стороны и передаются через центральные органы.

Документы и их переводы, передаваемые центральными органами Сторон в соответствии с настоящим Договором, не нуждаются в легализации при условии, что они будут заверены центральным или компетентным органом направляющей Стороны.

Эти документы могут быть направлены по телексу, факсу, электронной почте или другим подобным видом связи при условии обязательного представления оригиналов в возможно короткий срок.

2. Центральные органы Сторон в возможно короткий срок информируют друг друга о согласии или об отказе в исполнении запроса о передаче осужденного. В случае если одна Сторона отклоняет запрос о передаче осужденного, она сообщает другой Стороне о мотивах такого отказа.

3. Центральный орган государства вынесения приговора при поступлении ходатайства о передаче осужденного прилагает к запросу, адресованному центральному органу государства исполнения приговора:

а) сведения об осужденном (полное имя, дата и место рождения, постоянное место жительства);

б) документы, свидетельствующие о гражданстве осужденного;

с) удостоверенные копии приговора и иных относящихся к нему судебных решений, а также документ о вступлении приговора в законную силу;

д) документ об исполнении приговора, о части наказания в виде лишения свободы, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий поведение осужденного в период отбывания наказания;

е) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

ф) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора;

g) документ о наличии или об отсутствии финансовых обязательств осужденного, назначенных по приговору;

h) сведения о состоянии здоровья осужденного и возможности его транспортировки на территорию государства исполнения приговора.

4. В случае если ходатайство о передаче осужденного подается государству исполнения приговора, центральный орган этого государства прилагает к запросу о передаче осужденного, адресованному центральному органу государства вынесения приговора, документы, указанные в подпунктах «а» и «b» пункта 3 настоящей статьи.

В этом случае центральный орган государства вынесения приговора к своему ответу на данный запрос прилагает документы, указанные в подпунктах «с» – «h» пункта 3 настоящей статьи.

5. В случае согласия государства исполнения приговора на передачу его центральный орган к своему ответу прилагает:

a) письменное согласие на прием осужденного для отбытия оставшейся части наказания;

b) заверенную копию решения суда или другого компетентного органа о признании и исполнении приговора с установлением срока и, по возможности, порядка и условий отбывания наказания осужденным после его передачи;

c) заверенные выписки из положений законодательства, на основании которых осужденный будет отбывать наказание;

d) документ, подтверждающий гражданство осужденного.

6. В случае необходимости центральные органы Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

7. При принятии судом или иным компетентным органом государства исполнения приговора решения о согласии (об отказе) на передачу осужденного лица центральный орган государства вынесения приговора в возможно короткий срок уведомляет центральный орган

государства исполнения приговора о согласии (об отказе) на передачу осужденного в соответствии с положениями настоящего Договора.

Статья 6 Условия передачи

Осужденный может быть передан только при соблюдении следующих условий:

а) действие или бездействие, послужившее основанием для вынесения приговора, является преступлением в обеих Сторонах и наказывается лишением свободы;

б) осужденный является гражданином государства исполнения приговора;

с) приговор вступил в законную силу;

д) лицо, подлежащее передаче, не приговорено к смертной казни. Тем не менее передача возможна в случае замены наказания в виде смертной казни в силу акта помилования или акта об амнистии на наказание в виде лишения свободы;

е) в государстве вынесения приговора в отношении осужденного не осуществляется уголовное судопроизводство;

ф) имеется письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора. Государство вынесения приговора обеспечивает консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора возможность убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно и с осознанием правовых последствий передачи;

г) обе Стороны ясно выразили свое согласие на передачу;

h) в отношении осужденного не рассматривается запрос о его выдаче и не принято решение об отсрочке его выдачи;

i) часть наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию осужденным, на день получения ходатайства осужденного составляет не менее одного года. В исключительных случаях Стороны могут договориться о передаче, если оставшийся для отбывания срок наказания меньше одного года;

j) осужденный выполнил финансовые обязательства, вытекающие из приговора, или получены достаточные, по мнению государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств;

k) государство вынесения приговора считает, что передача лица не нанесет ущерба его суверенитету, безопасности, публичному порядку или иным существенным интересам.

Статья 7

Согласие осужденного на передачу

1. Государство вынесения приговора создает условия для того, чтобы согласие осужденного на его передачу было дано добровольно. Согласие оформляется в соответствии с законодательством государства вынесения приговора.

2. Государству исполнения приговора предоставляется возможность удостовериться в том, что согласие осужденного дано добровольно и с осознанием правовых последствий, связанных с его передачей.

Статья 8

Отбывание наказания

1. Государство исполнения приговора обеспечивает отбывание наказания осужденным в соответствии со своим законодательством.

2. Суд государства исполнения приговора исходя из приговора определяет по законодательству своего государства такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

В случае если по законодательству государства исполнения приговора за совершенное деяние максимальный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору, суд государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный его законодательством за совершение такого деяния.

3. Часть наказания, отбытая осужденным на территории государства вынесения приговора, засчитывается в срок наказания.

Статья 9 **Пересмотр приговора**

1. Пересмотр приговора в отношении осужденного после его передачи может быть осуществлен только компетентным судебным органом государства вынесения приговора.

2. В случае если после передачи осужденного приговор изменен, пересмотрен или отменен компетентным судебным органом государства вынесения приговора, копия такого решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются для исполнения государству исполнения приговора.

Статья 10 **Non bis in idem**

Осужденный, переданный для исполнения приговора в соответствии с настоящим Договором, не может быть привлечен к уголовной ответственности в государстве исполнения приговора за деяния, которые явились основанием для вынесения приговора.

Статья 11 Порядок передачи

1. Передача осужденного в государство исполнения приговора происходит в месте, о котором договорились обе Стороны.

2. Расходы, связанные с передачей осужденного лица, включая расходы по перевозке, несет государство исполнения приговора, за исключением расходов, понесенных на территории государства вынесения приговора.

Статья 12 Транзит

1. В случае если одна Сторона достигла договоренности с третьим государством о передаче осужденного лица и обратилась к другой Стороне с запросом о транзитной перевозке этого лица по ее территории, эта Сторона в соответствии со своим законодательством удовлетворяет такой запрос.

2. Запрос о транзитной перевозке составляется в соответствии с требованиями, установленными пунктом 1 статьи 5 настоящего Договора, содержит сведения, предусмотренные подпунктами «а» и «б» пункта 3 статьи 5 настоящего Договора и к нему прилагаются копии запроса о передаче осужденного, ответа на него с согласием на передачу и ходатайства осужденного о передаче.

3. Сторона, получившая запрос о транзитной перевозке, может содержать осужденного под стражей на основании решения суда или иного компетентного органа этой Стороны лишь столько времени, сколько требуется для транзитной перевозки по ее территории.

4. Разрешения на транзитную перевозку не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другой Стороны не предусматривается.

Статья 13

Информирование

Одна Сторона информирует другую Сторону об исполнении приговора, о побеге осужденного, а также об иных случаях, когда об этом просит одна из Сторон или это предусмотрено настоящим Договором.

Статья 14

Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы Сторон по предложению одного из них проводят консультации по вопросам толкования и применения настоящего Договора в целом или по конкретному запросу.

2. Спорные вопросы, возникающие при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем дипломатических переговоров.

Статья 15

Заключительные положения

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в порядке, установленном пунктом 1 настоящей статьи.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие. Запросы о передаче осужденных, представленные до получения уведомления, исполняются в соответствии с настоящим Договором.

4. Настоящий Договор применяется к любому запросу, представленному после его вступления в силу, даже если указанный в запросе приговор вынесен до вступления настоящего Договора в силу.

Совершено в г. Буэнос-Айресе «12» июня 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

За Аргентинскую Республику